

A

Vorübergehende Verwendung mit verbürgtem Betrag
Admission temporaire à montant garanti
Ammissione temporanea con importo garantito

Confédération Suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Administration fédérale des douanes AFD
Amministrazione federale delle dogane AFD

Kopie tur
Copia per
Copia per



<p>1 Versender Expéditeur Speditore</p>	<p>6 Vordokument Document précédent Documento precedente</p>	11.73
		Nr. No N.
	7 Konto-Nr. Compte No Conto N.	8 Einfuhr Import. <input type="checkbox"/> Ausfuhr Export. <input type="checkbox"/>
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce	9 Verfalldatum Echéance Scadenza	
	10 Land der Erzeugung Pays de production Paese di produzione	
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore	11 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea	
	12 Land der endgültigen Bestimmung Pays de destination définitive Paese di destinazione definitiva	
	13 Zweck der vorübergehenden Verwendung But de l'admission temporaire Scopo dell'ammissione temporanea	
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale		
<input type="checkbox"/> Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio WVB/UZ Nr. _____ CCM/CO No _____ CCM/CO N. _____	<input type="checkbox"/> Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze vom du del _____	
5 VTS SMT Immatr. Land Pays d'immatr. PLZ NPA	14 Mietgeschäft Location Locazione	ja oui <input type="checkbox"/> nein non <input type="checkbox"/>
	15 Abschlusszollstelle Bureau de douane d'apurement Ufficio doganale della conclusione	
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio	17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware erlaubt Désignation exacte de la marchandise (matériel, type, no, etc.) permettant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, n., ecc.) che permette l'identificazione della stessa	

Muster / Example / Modello / Specimen

18 NHW MNC	19 AC CS	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Stat. Zusatzm. Quant. stat. Quantità stat.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo
1									
2									

<p>28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce</p>	<p>32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali</p>
29 MWST-Nr. No TVA N. IVA	MWST-Code Code-TVA Codice-IVA
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.	Subtotal Total int. Subtotale
31 Ort/Datum Lieu/Date Luogo/Data	MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA
Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante	Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata
Ref. Réf. Rif.	MWST von TVA % de Fr. IVA di
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita	
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> <p>Verbürgter Betrag Montant garanti Importo garantito</p> </div> <div style="font-size: 24px; font-weight: bold;">←</div> <div style="text-align: center;"> <p>=</p> </div> </div>	
<p>Annahme Acceptation Accettazione</p>	
<p>Kontrolle Contrôle Controllo</p>	
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.	Erneuerung von 11.73 Nr. Renouvellement du 11.73 no Rinnovo carta di 11.73 n.
Anzahl Nombre Quantità	Bew. Permis Perm.
	Geb. Taxe Tas. 25.30/
	Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt D
 Directives pour l'établissement voir au verso du feuillet D
 Istruzioni per l'allestimento vedi a tergo della cartola D

Anleitung zum Ausfüllen des Formulars 11.73

Allgemeines: Zollanmeldung in einer der drei Amtssprachen (deutsch, französisch oder italienisch) mit Schreibmaschine, einem mechanographischen oder ähnlichen Verfahren bzw. Kugelschreiber (Druckbuchstaben) ausfüllen. Berichtigungen: falsche Angaben streichen, richtige darübersetzen und beglaubigen.

Erläuterungen zu den einzelnen Rubriken:

- 1-3 Vollständige Adresse angeben.
- 5 VTS: Verkehrsweig an der Grenze, Angabe der Code-Nr.:
- | | | |
|---|----------------------|---------------------|
| [20] Bahnverkehr | [30] Strassenverkehr | [40] Luftverkehr |
| [50] Postverkehr (nur Selbstverzoeller) | [70] Pipelines | [80] Schiffsverkehr |
- Immatri. Land des Beförderungsmittels: Staatszugehörigkeit (nach Ländercode ISO alpha-2) des Beförderungsmittels im Strassen-, Luft- und Schiffsverkehr.
PLZ: Angabe der Postleitzahl des Empfängers bei einer vorübergehenden Verwendung im Inland bzw. des Versenders bei einer vorübergehenden Verwendung im Ausland.
- 10-12 Ländercode ISO alpha-2 des Erzeugungs-, vorübergehenden Bestimmungs- und endgültigen Bestimmungslandes gemäss Länderverzeichnis im Gebrauchszolltarif.
- 13 Genaue Angabe der Verwendung der ein- oder auszuführenden Waren.
- 28 Bei einem Mietgeschäft gilt der Mieter als Verwender. In allen anderen Fällen gilt als Verwender immer derjenige, welcher die Gegenstände auch tatsächlich selbst verwendet.
- 29 **Mehrwertsteuer (MWST)**
MWST-Code:
- | | |
|---|---|
| - absolut steuerfrei | 0 |
| - Vereinfachtes Erhebungsverfahren (Bewilligung ESTV notwendig) | 1 |
| - steuerpflichtig zum reduzierten Ansatz | 2 |
| - steuerpflichtig zum Normalansatz | 6 |
- MWST-Register-Nummer: Eintrag, sofern Importeur als MWST-Pflichtiger eingetragen ist.
- 32 Waren, deren vorübergehende Verwendung länger als zwei Jahre dauert, dürfen unter teilweiser Befreiung von den Zollabgaben noch höchstens drei Jahre weiter verwendet werden. Die Zollabgaben werden für jeden ganzen oder angefangenen Monat auf 3% des Zollbetrages festgesetzt (Art. 30 Abs. 2 ZV).

Directives pour l'établissement du formulaire 11.73

Généralités: Remplir la déclaration en douane dans l'une des trois langues officielles (allemand, français ou italien) à la machine à écrire, par un procédé mécanographique ou anal. au stylo à bille (caractères d'imprimerie). Rectifications: biffer les indications inexactes, inscrire au-dessus le texte exact et attester.

Explications concernant les rubriques:

- 1-3 Indiquer l'adresse complète.
- 5 SMT: Mode de transport à la frontière, indiquer le numéro de code:
- | | | |
|---|---------------------|----------------------|
| [20] trafic par fer | [30] trafic routier | [40] trafic aérien |
| [50] trafic postal (seulement pour usagers qui procèdent eux-mêmes au dédouanement) | [70] pipelines | [80] trafic par eau. |
- Pays d'immatri. du moyen de transport: Nationalité (selon code des pays ISO alpha-2) du moyen de transport dans les trafics routier, aérien et par eau.
NPA: Indiquer le numéro postal d'acheminement du destinataire pour une admission temporaire en Suisse et de l'expéditeur pour une admission temporaire à l'étranger.
- 10-12 Code ISO alpha-2 du pays de production, de destination temporaire et de destination définitive selon répertoire des pays figurant dans le tarif d'usage.
- 13 Indication exacte de l'emploi des marchandises à importer ou à exporter.
- 28 Dans le cas d'une location, le locataire est réputé utilisateur. Dans tous les autres cas est toujours réputé utilisateur celui qui utilise effectivement lui-même les objets.
- 29 **Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)**
Code-TVA:
- | | |
|--|---|
| - exonération absolue | 0 |
| - procédure simplifiée de perception (autorisation AFC nécessaire) | 1 |
| - grevé de la TVA au taux réduit | 2 |
| - grevé de la TVA au taux normal | 6 |
- No d'enregistrement-TVA: n'inscrire que si l'importateur est enregistré en tant qu'assujetti à la TVA.
- 32 Les marchandises dont l'admission temporaire dure plus de deux ans peuvent continuer à être utilisées en exonération partielle des droits de douane pendant encore trois ans maximum. Les droits de douane sont fixés, pour chaque mois entier ou entamé, à 3% du montant des droits de douane (art. 30, al. 2, OD).

Istruzioni sul modo di riempire il modulo 11.73

In generale: Riempire la dichiarazione doganale in una delle tre lingue ufficiali (tedesco, francese, italiano), con la macchina per scrivere, mediante un procedimento meccanografico o un procedimento analogo, oppure con la penna a sfera (in stampatello). Correzioni: stralciare le indicazioni errate, sovrapporvi quelle esatte e autenticarle.

Spiegazioni concernenti le singole caselle:

- 1-3 Indicare l'indirizzo completo.
- 5 SMT: Modo di trasporto fino alla frontiera, indicare il numero del codice:
- | | | |
|---|------------------------|--------------------------------|
| [20] traffico ferroviario | [30] traffico stradale | [40] traffico aereo |
| [50] traffico postale (solo per coloro che procedono essi stessi allo sdoganamento) | [70] pipelines | [80] traffico per via d'acqua. |
- Paese d'immatri. del mezzo di trasporto: Nazionalità (secondo il codice dei paesi ISO alfa-2) del mezzo di trasporto nel traffico stradale, aereo e per via d'acqua.
NPA: Indicare il numero postale d'avviamento del destinatario per un'ammissione temporanea in Svizzera, risp. dello speditore per un'ammissione temporanea all'estero.
- 10-12 Codice ISO alfa-2 del paese di produzione, di destinazione temporanea e di destinazione definitiva secondo il repertorio dei paesi contenuto nella tariffa doganale.
- 13 Indicazione esatta dell'impiego delle merci da importare o esportare.
- 28 In caso di locazione il locatario è considerato l'utilizzatore. In tutti gli altri casi è sempre considerato utilizzatore colui che usa effettivamente gli oggetti.
- 29 **Imposta sul valore aggiunto (IVA)**
Codice IVA:
- | | |
|---|---|
| - esenzione assoluta | 0 |
| - procedura semplificata di riscossione (autorizzazione AFC necessaria) | 1 |
| - assoggettato all'IVA in base all'aliquota ridotta | 2 |
| - assoggettato all'IVA in base all'aliquota normale | 6 |
- N. di registrazione IVA: iscriverlo solo se l'importatore è registrato come contribuente IVA.
- 32 Le merci la cui ammissione temporanea dura più di due anni possono continuare ad essere utilizzate in esenzione parziale da dazi durante tre anni al massimo. Per ogni mese o iniziato i tributi doganali sono fissati al 3% dell'importo (art. 30 cpv. 2 dell'OLD).